

《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRAIRIE, CH-1202 GENEVE

出版日期：2011年7月1日, 星期五, 农历辛卯六月一日

NO 48

瑞士新闻

瑞士 2011 年前五个月进出口势头良好

根据瑞士海关总署 2011 年 6 月 23 日公布的统计数据, 尽管瑞士法郎面对美元和欧元不断升值, 瑞士 2011 年 1 月至 5 月的进出口依然出现良好势头。从 1 月到 5 月, 瑞士进出口呈现双向增长。其中出口达到了 843 亿瑞郎, 增长了 6.9%, 进口 744 亿瑞郎, 增长速度 5.1%。进出口相抵, 出现了 99 亿瑞郎顺差, 高于去年同比。在瑞士出口中, 美洲和亚洲各占 25% 比例, 大洋洲和欧洲分别占 17% 和 16%。在出口行业中, 钟表业依然是龙头, 占瑞士出口的 31.60%, 并连续第 16 个月持续增长。冶金产品占第二位约 20%, 其次是化工业占据 17%。成衣和机械设备出口分别是瑞士出口的第四位和第五位, 各为 14%。占瑞士出口百分比最低的行业是纺织业, 仅 3.6%。

消息来源: 瑞士海关总署 2011 年 6 月 23 日新闻公报, 经本刊编辑

五百瑞士企业可能考虑非本土化

据报道, 2011 年 6 月 29 日, 在苏黎世召开了瑞士工业企业联合会 2011 年度大会。该联合会 1000 多个企业中的一半, 由于瑞士法郎对外币不断升值, 如果瑞士中央银行或瑞士联邦政府不采取必要应急措施, 它们将考虑关闭瑞士境内的机构, 外迁至欧洲其它邻国, 亚洲或美洲国家去寻求生存。该联合会在瑞士境内有 33 万以上员工, 数量远远超过瑞士银行业。其产值约为瑞士国民生产总值的 10%, 约 1000 亿瑞士法郎。该联合会成员的 80% 是外向型企业, 产品依赖出口。就目前而言, 该联合会 30% 成员企业已经出现了赤字, 尽管它们已经采取了采取一切可能措施。

面对中小企业的困境, 瑞士中央银行迄今尚未作出回应。因为在外汇市场上, 瑞士中央银行 2010 年中曾经为抑制瑞士上扬进行过干预。但杯水车薪, 根本无法扭转瑞士法郎升值的局面。还为此付出了几百亿瑞士法郎的损失。瑞士联邦政府已经表示在 2011 年秋天将采取必要措施, 给中小企业减压, 减少它们的负担, 帮助它们渡过难关。

消息来源: 瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2011 年 6 月 30 日, 第 15 页, 经本刊剪辑

瑞士境内第一个孔子学院

据瑞士媒体报道, 瑞士境内第一个孔子学院, 经过数年筹备, 在日内瓦州政府支持下, 在日内瓦大学配合下, 即将在风景如画的日内瓦莱蒙湖畔 « 丽福贝拉别墅 » (Villa Rive-Belle) 成立并运作。日内瓦大学和中国人民大学将成为瑞士第一个孔子学院的合作伙伴。

消息来源: 瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2011 年 6 月 23 日, 第 3 页, 经本刊剪辑

编者: 我们深知要成功地办好这样一个学院, 任务艰巨, 困难重重。所以我们衷心希望瑞士第一个孔子学院能够在中瑞双方共同努力下, 为传播中华文化和文明, 为加深中瑞两国人民间的相互理解, 作出其应有贡献。

国内动态

中国最富 30 个城市排行：东莞居首，克拉玛依第二

中郡县域经济研究所 6 月 19 日发布“全国第三届地市州盟相对富裕程度与统筹发展监测评价报告”，其中“第三届全国相对富裕地区”排行也随之出炉。

从评价报告得知，除北京市、天津市、上海市、重庆市等四个直辖市外，地区相对富裕程度最高的前三个省区是：浙江、广东、江苏。富裕程度前十名的地区依次是：广东东莞市、新疆克拉玛依市、江苏苏州市、广东佛山市、江苏无锡市、广东珠海市、广东中山市、浙江舟山市、浙江温州市、江苏常州市。



消息来源：MSN 理财 2011 年 6 月 19 日消息

中国 C919 客机首次亮相巴黎航展

中新社报道，备受关注的中国制造 C919 大型客机 6 月 20 日亮相巴黎航展。这不仅是在空中客车故乡的首次亮相，也是 C919 大型客机 1:1 展示样机第一次在海外展出。首次走出国门的 C919 大型客机 1:1 展示样机展示驾驶舱和客舱前段。根据计划，C919 大型客机项目今年将完成全部供应商合同的签署工作，并实现首件开工制造，为 2014 年实现首飞、2016 年完成适航取证并投放市场打下基础。法新社说，虽然是首次登台但却显示了中国商飞的勃勃雄心和远大目标——试图与全球商用飞机的两大巨头波音和空客平起平坐。

消息来源：网易 2011 年 6 月 20 日消息



青岛胶州湾大桥全线建成通车



半岛都市报 2011 年 6 月 30 日讯, 百年青岛迎来城市建设发展的历史机遇——青岛胶州湾大桥和青岛胶州湾隧道 6 月 30 日全线建成通车, 胶州湾天堑从此成为大路通途。

据了解, 历时四年建设的胶州湾大桥, 全长 36.48 公里, 是我国北方冰冻海域首座特大型桥梁集群工程, 也是青岛市东西跨海重要通道之一。胶州湾隧道工程是连接青岛市主城区与辅城的重要通道, 全长 9.47 公里, 其中隧道长度 7.808 公里。工程在建设过程中克服了地质、水文等众多难题, 采用了多项新工艺、新材料, 在许多方面都是世界首创。青岛、黄岛、红岛呈三角形分布在胶州湾沿岸, 一湾湛蓝的海水, 让人们近在咫尺却又望海兴叹。让“青黄”相接, 让“青红黄”相连, 让天堑变通途, 成为萦绕在青岛人心中多年的梦想。如今, “北桥南隧”携手通车, “三岛”进入同城时代, 梦想照进了现实。“一桥一隧将青岛市主城区与各区市之间, 特别是与胶南、黄岛、胶州、红岛、高新区、董家口港区之间的通行距离缩短近 30 公里, 大大改善了城乡群众的出行条件, 有利于推动城乡交流和城乡统筹发展。”记者从市交通运输委了解到, 桥隧通车标志着青岛“三纵四横”的立体交通格局基本成型, 东西有胶州湾隧道、胶州湾大桥、胶州湾高速公路, 并连接市区三条快速路; 南北有重庆路、黑龙江路、环湾大道和青银高速, 还有规划建设中的重庆路快速路以及全面开工建设的地铁 3 号线和青岛客运北站, 这些干道构成了青岛的大交通网, 将助推大青岛经济社会腾飞。

消息来源: 半岛都市报 6 月 30 日讯, 经本刊编辑

法律知识

如何在瑞士立遗嘱 (2)?

继上期, 我们在本期中刊登如何在瑞士立遗嘱的第二部分。

二 什么人能设立遗嘱?

凡具有行为能力的成年人(在瑞士 18 岁为成年人)均可设立遗嘱。

涉及到未成年人, 一方面是他们尚不具有法律意义上的行为能力, 另一方面在大多数情况下, 他们也不具有独立的个人财产, 所以对大多数未成年人而言, 设立遗嘱不具有现实意义。但是, 也不排除极少数未成年人, 他们可能从他们直系或旁系长辈或亲属处, 获得赠产或遗产, 具有独立的个人财产。在这种情况下, 如果他们愿意设立遗嘱, 可以由他们法定监护人, 根据他们表示的意愿, 设立相关遗嘱。在这种情况下设立遗嘱的最好形式是我们上期中介绍的公证遗嘱 (TESTAMENT NOTARIE)。

在成年人中, 具有独立思考能力, 即使处于完全和部分监护人监护之下的残疾人也可以设立遗嘱。那些完全丧失了行为能力(大脑失去思维能力)的人, 也不能单独设立遗嘱。

在瑞士除瑞士人能设立遗嘱外, 生活在瑞士的外国籍居民同样享有和行使设立遗嘱的民事权利。对在瑞士生活的外国籍居民, 如果他们懂得瑞士四种民族语言中的一种: 德语, 法语, 意大利语或罗曼语, 他们可以选择其中一种语文设立遗嘱。如果英语是他们使用的第一外国语, 他们也可以使用英语。对我们中国人来说, 是否可以使用中文设立遗嘱呢?。就三种不同形式的遗嘱而言, 在口头遗嘱中使用中文是不能被阻挡的。但是为口头遗嘱作证的两个证人必须用瑞士四种民族语言之一的语言作出书证, 而不能使用中文作出遗嘱证明。对公证遗嘱, 公证人需要对中文遗嘱提供由认证翻译作出的译文。最后, 对手书遗嘱, 因为它不需要公证人公证, 所以当事人可以使用自己的母语(中文)。在事后宣读遗嘱时, 如果有人不懂中文做成的遗嘱, 可以届时由认证翻译作出译文。

三 如何修改或取消遗嘱?

对手书遗嘱, 当事人随时可以进行修改。

对公证遗嘱, 既可以用新的手书遗嘱予以取代, 亦可以对原公证遗嘱进行修改。但是对原公证遗嘱修改, 需要立遗嘱人重新在公证人面前签字修改文本。

对口头遗嘱的修改, 鉴于它是非常少见的特殊遗嘱形式, 所以尚健在当事人要进行修改, 也必须符合设立口头遗嘱的条件: 两个以上证人现场作证。并要求其中一个证人在事后将其口头遗嘱书写下来并签字, 然后由第二个证人签字。该口头遗嘱之修改事后要尽速交给司法机关。

取消遗嘱是最简单不过的事情, 只要将所有已经设立的遗嘱销毁即可。但千万不要忘记撤销存放在遗嘱登记中心的公证遗嘱 (Registre Central des Testaments – RCT)。- 全文完

生活服务

当下中国, 什么电视节目最火?

当下中国, 什么电视节目最火? 根据个人情况, 可以试看下列节目: 毕业去《职来职往》、《非你莫属》应聘; 工作稳定了去《爱情连连看》、《我们约会吧》、《百里挑一》选人生伴侣; 婚姻生活稳定了参加《欢喜冤家》挑战两人默契; 遇到周年去《非常了得》赢个大奖! 有家庭问题, 就到《幸福摩方》调解调解.....透过电视娱乐解决人生大事, 岂不快哉! 现如今婚恋秀、职场秀、真人才艺秀走上前台成为电视屏幕上最受欢迎的节目。看看大家交口称赞的电视节目为何如此吸引观众眼球?

消息来源: 麒麟电视 2011年6月21日讯, 经本刊编辑

信息交流

信息平台

为活跃华人社会, 交流信息, 方便大家在瑞士生活, 工作和学习, 我们专门设立了分类广告栏。如租房, 买房, 卖房, 教师授课, 寻求服务, 华人企业, 餐厅转让等等。根据广告尺寸, **最低收费 20 瑞朗**。希望大家以最少费用取得最大效益, 达到目的。**欲刊登广告信息的朋友, 请在每月 25 日前与我们联系, 以便及时登出。**

本刊 2011 年 8 月份因休假停刊, 谨此敬告读者并祝各位暑假愉快。

编辑部联络人: 瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所 王秋云

联络地址: Council for Training & Development
3Y Cabinet de Conseil et Traduction
19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève
Tél : 022 / 344 63 37, E-mail : yyyltd@hotmail.com
